

Factsheet



Typo3-Lokalisierung

Typo3 erfreut sich zunehmender Beliebtheit, da es sehr leistungsfähig ist und zahlreiche Erweiterungsmöglichkeiten bietet. Die von Transline entwickelte Schnittstelle zwischen Typo3 und Translation-Memory-Systemen ermöglicht einen unkomplizierten, schnellen Übersetzungsprozess. Außerdem wird das Übersetzungsvolumen auf den Kern der Website reduziert.

Export aus Typo3

Über die Extension* „Translation Manager“ (Extension Key: „tlr_translation_manager“) werden alle übersetzbaren Tabellen ermittelt und als SQL-Export an Transline übergeben.

- Export und Versand von Tabellen, die für eine Lokalisierung vorgesehen sind
- Übernahme der Struktur und Anordnung der Datensätze
- Erhalt der Beziehungen zwischen den Datensätzen
- Übersetzung ab einem beliebigen Einstiegspunkt (Multi-Domain-Hosting)

Übersetzung

- Vorbereitung der exportierten Daten (SQL-Dump) für den Übersetzungsprozess
- Testzugang zu Website oder Übermittlung der URL an Übersetzer (Kontext)
- Übersetzung unter Berücksichtigung bestehender Translation-Memory-Datenbanken
- Qualitätssicherung
- Prüfung der SQL-Statements auf Funktionalität

Re-Import

- Ausführung der erstellten SQL-Statements (z. B. Importfunktion in phpMyAdmin oder Kommandozeile)
- Freischaltung der Zielsprache in Typo3

* Die Extension steht auf der Typo3 Website zur Verfügung:
http://typo3.org/extensions/repository/view/tlr_translation_manager/current/